
ANGLAIS PRATIQUE - PRACTICAL ENGLISH

Gestion de projets : voir la [liste des articles de cette rubrique](#)

Projets - vocabulaire divers Projects - miscellaneous vocabulary

Le **tableau** ci-après fournit divers éléments de vocabulaire relatif aux projets, en français et en anglais.

Certaines entrées du tableau comportent un lien vers des **notes et/ou exemples d'usage**.

Voir aussi sur ce site les autres articles de la rubrique « Gestion de projets », en particulier :

>> [Projets - Activités](#)

>> [maître d'ouvrage, maître d'oeuvre](#)

>> [Projets - Parties prenantes](#)

>> [Projets - Phases](#)

ainsi que l'article sur ce site auquel conduit le lien ci-dessous :

>> [Métiers - projets](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

Termes français	English terms
l'affectation des ressources l'allocation des ressources	resource assignment resource allocation
un appel d'offres	a request for proposal (RFP)
un appel d'offres (public)	a call for tenders an invitation to tender
faire un appel d'offres pour un contrat	to offer a contract for tender
le cahier des charges	the requirements specification
le calendrier du projet	the project schedule
la charge de travail (en personnes-jours)	the workload (in person-days)
le chef de projet (CP)	the project manager (PM) the project leader the project lead
la chronologie du projet la ligne du temps du projet	the project timeline
un concurrent une concurrente	a competitor a contender

>> Voir la note	
une consultation une demande d'information	a request for information (RFI)
le coût d'un projet	the cost of a project
une date butoir une date limite	a deadline
la date de début la date d'achèvement	the start date
la date de fin	the finish date the completion date
>> Remonter au début du tableau	
une demande de devis	a request for quotation (RFQ)
une demande d'information une consultation	a request for information (RFI)
la durée d'un projet la durée d'une tâche	the duration of a project the duration of a task
l'expression des besoins	the expression of needs
la gestion de projet(s)	project management
un jalon	a milestone
la ligne du temps du projet la chronologie du projet	the project timeline
un lot de tâches	a work package (WP)
une offre une soumission (en réponse à un appel d'offres)	a bid a tender
l'organigramme des tâches (OT) du projet la structure de découpage du projet (SDP)	the project work breakdown structure (WBS)
un plan projet	a project plan
la planification de projet(s)	project planning
un projet clés en main	a turnkey project
>> Voir la note	
un projet prêt à démarrer	a ready-to-go project
un projet qui n'attend que le financement pour commencer	a shovel-ready project
>> Voir la note	
>> Remonter dans le tableau	
un projet transversal	a transversal project

>> Voir la note	
une proposition	a proposal
les ressources du projet	the project resources
l'affectation des ressources l'allocation des ressources	resource assignment resource allocation
la rétroplanification	backward planning reverse planning
un rétroplanning	a backward plan a reverse plan
une soumission une offre (en réponse à un appel d'offres)	a bid a tender
soumissionner faire une soumission	to bid to tender
>> Voir la note	
soumissionner à une adjudication	to make a tender for a contract to put in a tender for a contract
les spécifications conceptuelles	the design specifications
les spécifications fonctionnelles	the functional specifications
les spécifications techniques	the technical specifications
la structure de découpage du projet (SDP) l'organigramme des tâches (OT) du projet	the project work breakdown structure (WBS)
une tâche	a task
un lot de tâches	a work package (WP)
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau

>> Retour au début de l'article

Cinq entreprises font une soumission pour l'obtention du contrat.

Cinq entreprises concurrentes...

Cinq concurrents...

Five companies are bidding for the contract.

Five competing companies...

Five competitors...

Five contenders...

...are tendering for the contract.

NB :

1) Au sens de « **faire une soumission, faire une offre, enchérir, offrir...** » le verbe anglais « **to bid** » est irrégulier : « **to bid, bid, bid** ».

2) Le mot anglais « **contender** » peut également se traduire en français par « **candidat(e) en compétition (pour une victoire)** ».

3) À propos du mot « **concurrent** » **voir aussi** sur ce site l'article auquel conduit le lien ci-dessous :

>> [concurrent, concurrence](#)

>> [Retour au tableau \(entrée « concurrent »\)](#)

>> [Retour au tableau \(entrée « soumission »\)](#)

L'expression « **a turnkey project** », qui signifie « **un projet clés en main** », est employée en particulier dans le domaine de la construction, notamment immobilière.

L'adjectif « **turnkey** » s'emploie aussi dans l'expression « **a turnkey product** », en français « **un produit clés en main** ».

>> [Retour au tableau](#)

L'expression « **a shovel-ready project** » signifie littéralement « **un projet pour lequel les pelles sont prêtes** », c'est-à-dire un projet qui n'attend que le **financement** (en anglais « **funding** ») pour commencer.

Lire à ce sujet les articles auxquels conduisent les liens ci-dessous :

>> [Shovel ready](#) (Wikipedia)

>> [Stimulus Bill Gives 'Shovel-Ready' Projects Priority](#) (National Public Radio)

NB : l'expression « **stimulus bill** » dans le titre de l'article mentionné ci-dessus signifie « **projet de loi de relance** ».

>> [Retour au tableau](#)

Les expressions françaises « **projet transversal** » et « **programme transversal** » peuvent être traduites en anglais respectivement par « **transversal project** » et « **transversal program** ».

NB : l'adjectif « **transversal** » est parfois remplacé par « **transverse** » (en français comme en anglais).

Si l'on veut être plus précis, par exemple pour désigner un « **projet (ou programme) transversal à plusieurs fonctions** », on pourra parler en anglais d'un « **cross-functional project (or program)** ».

De même, l'expression « **projet (ou programme) transversal à plusieurs services** » (d'une entreprise, d'une administration, etc.) peut être traduite en anglais par « **cross-departmental project (or program)** ».

>> [Retour au tableau](#)

[>> Retour au début du tableau](#)

[>> Retour au début de l'article](#)

Copyright © 2009-2017 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.
